



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 10

שמע ישראל הוי' אלקינו הוי' אחד ואהבת כו'

Ouve, Israel, Havayá é nosso D'us, Havayá é Um



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/10/

1 שמע ישראל הויי אלקינו הויי אחד ואהבת כוי. וצריך להבין למה הזכיר ב' פעמים הויי.

“Ouve, ó Israel: Havayá é nosso D'us, Havayá é Um. E amarás”, etc. É preciso entender por que [o versículo] menciona [o Nome] Havayá duas vezes.

ועוד להם הפסיקו אכנה"ג [אנשי כנסת הגדולה] בין אחד לואהבת בבשכמל"ו [בברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד].

וגם צריך להבין פי' שמע שהוא לשון אסיפה מלשון וישמע שאול את העם וגם לשון הבנה

Além disso: por que a Men of the Great Assembly interrompeu entre “Um” e “E amarás” com “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”? Também é preciso entender o significado de “Shemá”, que é um termo de reunião, como em “E Shaul reuniu (vayeshama) o povo”, e também um termo de compreensão.

והנה ואהבת הוא לשון ציווי וגם לשון עתיד פי' שאומר הכתוב שכשיעמיק בדעתו ויבין שהויי אחד יבוא לבחי' ואהבת לשון עתיד בכל לבבך בשני יצריך. שאפילו היצה"ר [היצר הרע] הוא נכנע ובטל לגבי אהבת ה'.

Ora, “E amarás” é uma expressão tanto de mandamento quanto de futuro. Isto é, o versículo está dizendo que, quando a pessoa se aprofundar com a mente e compreender que Havayá é Um, chegará ao nível de “E amarás” — uma expressão de futuro — “com todo o teu coração”, com as duas inclinações: até mesmo a inclinação para o mal é subjugada e anulada diante do amor a D'us.

2 והנה כל אחד ואחד אומר ב' פעמים בכל יום קריאת שמע שחרית וערבית ואעפ"כ [ואף על פי כן] אינם מגיעים לבחי' ואהבת.

Ora, cada um e cada um recita o Shemá duas vezes por dia, de manhã e à noite, e, apesar disso, não alcança o nível de “E amarás”.

אך הענין הוא כי הנה כתיב ראה נתתי לפניך היום את החיים וכו' ובחרת בחיים לאהבה את הויי אלקיך בכל לבבך

Mas a explicação é a seguinte. Está escrito: “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida”, etc.; “e escolherás a vida, para amar Havayá, teu D'us, com todo o teu coração,

כי הוא חייך היינו כל אחד ואחד שרוצה לעבוד ה' צריך לידע בתחלה הבחירה שלו.

pois Ele é a tua vida.” Isto é, cada um e cada um que deseja servir a D'us precisa primeiro saber [qual é] a sua escolha.

3 ולכן כתיב ובחרת בחיים. וצריך להבין מי הוא שאינו רוצה לבחור בחיים והלא כל או"א [אחד ואחד] אוהב חיים.

Por isso está escrito: “e escolherás a vida”. Agora, é preciso entender: quem não quer escolher a vida? Afinal, cada pessoa ama a vida!

ואדרבה מי שאוהב חיים הוא אדרבה אוהב את ההיפוך דהיינו תענוגי עוה"ז. ואיך כתיב ובחרת בחיים לאהבה את הוי' אלקיך והלא היצה"ר [היצר הרע] אוהב את החיים.

Pelo contrário: quem ama a vida é, na verdade, amante do oposto, isto é, dos deleites deste mundo. Então, como pode estar escrito: “e escolherás a vida, para amar Havayá, teu D'us”? Afinal, o impulso para o mal ama a vida!

אך צריך לידע מה נק' חיים הנה כתיב ויאמר אלהים יהי רקיע וכו' ויהי מבדיל כו'

Mas é preciso saber o que se chama “vida”. Está escrito: “E D'us disse: ‘Haja um firmamento’”, etc., “e que ele separe”, etc.,

ויעש אלקים את הרקיע ויבדל במין המים אשר מתחת לרקיע ובין המים אשר מעל לרקיע.

“E Elokim fez o firmamento, e separou entre as águas que estão abaixo do firmamento e as águas que estão acima do firmamento.”

4 וצריך להבין למה שינה במאמר זה יותר מבשאר מאמרים שנאמר ענין הבדלת הרקיע שני פעמים ויהי מבדיל ויבדל.

É preciso entender por que, neste pronunciamento, [a Torá] mudou mais do que nos outros pronunciamentos, uma vez que a separação do firmamento é mencionada duas vezes: “e que separe” e “e separou”.

אך הנה מבשרי אחזה אלוה למשל כל החיות שבאדם נמשך מהלב דהיינו עד"מ התהוות הקול והדבור הוא שנמשך מהלב להריאה ומהריאה לקנה

Mas “da minha carne contemplo D'us”. A título de analogia: toda a força vital de uma pessoa provém do coração. Isto é, por exemplo, a voz e a fala vêm a existir porque [a força vital] é conduzida do coração aos pulmões e dos pulmões à traqueia,

וזהו קול ודבור שיוצא מהם וגם אפילו המוח מקבל חיות מן הלב שעולה מן הלב למוח לחשוב ולהרהר e essa é a voz e a fala que deles saem. Até mesmo o cérebro recebe força vital do coração: [força vital] que sobe do coração ao cérebro para pensar e refletir.

והנה זהו בחי' המשכת חיות רוחני מהלב שיומשך מזה הדבור והמחשבה וכן נמשך כ"כ [כל כך] מהלב חיות גשמי לכל האברים והוא דם הנמשך מהלב לכל האברים

Ora, esse é o nível da força vital espiritual conduzida do coração, da qual se originam a fala e o pensamento. E, da mesma forma, também é conduzida do coração a força vital física para todos os membros, isto é, o sangue que vai do coração a todos os membros,

ומזה נעשה גידול הבשר ודם זה נעשה מהמאכל שמתברר בקיבה וכבד והמובחר עולה ללב והפסולת יוצא דרך בני מעיים לחוץ.

e disso resulta o crescimento da carne. Esse sangue é produzido a partir do alimento, que é selecionado no estômago e no fígado: a parte mais seleta sobe ao coração, e os resíduos saem para fora pelos intestinos.

5 וכל זה הוא מתחלק על ידי הפרסא שמפסקת דהיינו חצר הכבד שהוא המבדיל בין אברי הנשימה לאברי המזון.

Tudo isso é dividido pela partição (parsa), que separa — isto é, o diafragma, que divide os órgãos da respiração dos órgãos da nutrição.

כך ממש בנמשל כביכול הנה כתיב צור לבבי שכללות החיות נמשך ממנו ית' כדכתיב ואתה מחיה את כולם והנה יש גם כן ב' בחי' השפעות.

Exatamente assim, por assim dizer, no correspondente espiritual. Está escrito: “a Rocha do meu coração”, pois a força vital em seu conjunto é extraída d’Ele, bendito seja, como está escrito: “e Tu dás vida a todos eles”. E também aqui há dois níveis de fluxo.

הא' הוא הנקרא בחי' מים עליונים הוא תענוג עליון אז תתענג על ה'.

O primeiro é chamado o nível das “águas superiores”, que é o deleite supremo: “então te deleitarás em Havayá”.

6 והב' הוא מים תחתונים הם הפסולת תענוגי עוה"ז שנמשכים ע"י הפרסא ורקיע המבדיל בין מים עליונים למים תחתונים

O segundo são as “águas inferiores”, que são o resíduo: os deleites deste mundo, que são atraídos através da partição e do firmamento que divide as águas superiores das águas inferiores.

וזהו ובחרת בחיים העליונים שהוא בחי' עץ החיים ותענוג עליון ולמאוס בתענוגים גשמיים שמבחי' מים תחתונים עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע].

Isto é “e escolherás a vida”: a vida superior, que é o nível da Árvore da Vida e do deleite superior; e desprezar os deleites físicos, que provêm do nível das águas inferiores, a Árvore do Conhecimento do bem e do mal.

אך איך יוכל להגיע לבחי' זו הוא ע"י ק"ש [קריאת שמע] שחרית וערבית שמע הוא שם ע' רבתי.

Mas como se pode alcançar esse nível? Por meio da recitação do Shemá, de manhã e à noite. “She-má” é shem [“nome”] [e] o áyin grande.

ע' [עיינן] הוא ז' מדות לך הוי' הגדולה והגבורה כו' ז' מדות כל אחד כלול מעשר ושם הוא אותיות מהמדות [כמ"ש בד"ה השמים כסאי] שהוא הארה הנמשך ומתפשט להוות יש מאין

O áyin [cujo valor numérico é setenta] são os sete atributos emocionais (midot): “Tuas, Havayá, são a grandeza e o poder”, etc.; sete atributos, cada um composto de dez. E shem são letras [que provêm] dos atributos (como é explicado no discurso que começa “Os céus são Meu trono”), uma irradiação que é atraída e se expande para fazer existir algo a partir do nada,

דהיינו ששמו ית' מחיה בעצמו דהא כי נשגב שמו לבדו כתיב ששמו הוא נשגב הודו על ארץ ושמים שאפי' [שאפילו] על ארץ ושמים אינו

isto é, Seu Nome, bendito seja Ele, dá vida por si mesmo. Pois está escrito: “pois somente Seu Nome é exaltado”: Seu Nome é exaltado; “Seu esplendor está sobre a terra e os céus”: mesmo sobre a terra e os céus, não é nada

אלא הודו זיו הארה מהאותיות והוא בחי' בדבר ה' שמים נעשו שיש בו התחלקות הזמן.

senão “Seu esplendor”, um vislumbre de irradiação proveniente das letras. Este é o nível de “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus”, no qual há uma divisão do tempo.

דהיינו ביום א' יהי אור. ביום ב' יהי רקיע ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית.

Isto é, no primeiro dia: “Haja luz”; no segundo dia: “Haja um firmamento”. E “em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da criação”.

7 והענין הוא כך שבכל יום ויום מתגלה דבר יום ביומו היינו בחיי האותיות והדבור הנמשך מבחי המדה שביום ההוא

A questão é a seguinte: a cada dia se revela “a palavra (davar) de cada dia em seu dia”, isto é, o nível das letras e da fala que se estendem do nível do atributo daquele dia.

דהיינו ביום א' נמשך אותיות יהי אור מבחי מדת החסד. ביום ב' יהי רקיע וכו'.

Isto é, no primeiro dia, as letras de “Haja luz” se estendem do nível do atributo de Chessed (bondade); no segundo dia, “Haja um firmamento”, etc.

8 ויום שבת הוא חוזר למקור כמו שהיה כמשל אדם שהוא מחשב או מדבר וכשיכיל מדבורו או ממחשבתו חוזר למקורו הראשון. כך כביכול אצלו יתברך נקי שבת להויי אלקיך.

E no dia de Shabat ele retorna à sua fonte, tal como era, como uma pessoa que está pensando ou falando: quando termina de falar ou de pensar, retorna à sua fonte original. Assim também, por assim dizer, com Ele, bendito seja: [isto] é chamado “um Shabat para Havayá, teu D'us”.

ופיי ישראל הוא ישראל עלה במחשבה וכשמתבונן שהויי אלקינו שם הויי הוא בחיי צמצום והתפשטות והמשכה והוא להיות אלקינו בחיי מחשבה עילאה להיות התהוות נש״י [נשמות ישראל] שנתהוו מבחי מחשבה עילאה

O significado de “Israel” é: “Israel surgiu no pensamento”. E, quando se contempla que “Havayá é nosso D'us”: o Nome Havayá é o nível de tsimtsum (contração), expansão e prolongamento, e isso se dá para que seja “nosso D'us”, o nível do Pensamento Supremo, a fim de que as almas de Israel venham a existir, pois vieram a existir do nível do Pensamento Supremo,

שהוא גבוה יותר מבחי הויי אחד שהוא צמצום והתפשטות והמשכה להיות בחיי דבור שמוזה שרש התהוות ז' רקיעים והארץ ודי רוחות העולם הנרמזים בחיית ד' דאחד.

que é mais elevado que o nível de “Havayá é Um”, que consiste em contração, expansão e prolongamento, para tornar-se o nível da fala, da qual provém a raiz da formação dos sete céus, da terra e dos quatro pontos cardeais do mundo, aludidos no ches [= oito] e no dalet [= quatro] de echad (“Um”).

9 וכן"ל במשל מהלב נמשך חיות לדבור וגם למוח לחשוב ולהרהר והרי המשכה לבחי' מחשבה הוא גבוה יותר כו'

Como mencionado acima na analogia: do coração, a força vital é transmitida à fala e também ao cérebro, para pensar e refletir; e a transmissão ao nível do pensamento é certamente mais elevada etc.

וזהו שנאמר ב' שמות הוי' וכך יובן ג"כ למעלה שפי' הויה אלקינו היינו נש"י [נשמות ישראל] עלו במחשבה האו גבוה יותר מבחי' המשכה דבחי' דבור ואפילו מבחי' מלאכים וברוח פיו כל צבאם כו'

É por isso que o Nome Havayá é mencionado duas vezes. Assim também se compreenderá no Alto: o significado de “Havayá é nosso D'us” é que as almas de Israel ascenderam no pensamento, o que é mais elevado do que o nível da transmissão ao nível da fala, e até mesmo do que o nível dos anjos, “e pelo sopro de Sua boca, todo o seu exército” etc.

והענין שבחי' הוי' אחד אין נופן לשון אחד כ"א בהשתלשלות בחי' שמים וארץ כו' שהם בחי' ששה קצוות רוחניים וגשמיים כו' והוא ית' אחד בהם לפי שהם בטלים אליו ית' [וכמ"ש בפרשה בהעלותך וע"פ וארא]

A explicação é que, [no que diz respeito ao] nível de “Havayá é Um”, o termo “um” só se aplica dentro da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), ao nível do céu e da terra etc., que são o nível das seis direções, espirituais e físicas etc.; e Ele, bendito seja, é Um dentro deles porque eles estão anulados diante Dele, bendito seja (como é explicado em Parshas Beha'aloscha e sobre o versículo “E apareci”).

אבל בחי' הויה אלקינו הוא המשכה מבחי' יחיד שהוא ית' יחיד ומיוחד והוא לבדו הוא

Mas o nível de “Havayá é nosso D'us” é uma transmissão do nível de Yachid, o Singular: Ele, bendito seja, é singular e único, e somente Ele existe.

וכמאמר זרע יצחק יחידו שהוא בחי' חיי החיים שלמעלה אפילו מבחי' חיים הרוחניים שהוא בחי' ואתה מחיה את כולם בחי' ואתה אותיות הדבור מא' עד ת' וה' מוצאות הפה.

Como no dizer: “a semente de Yitzhak, seu único (yechido)”: este é o nível da Vida das vidas, que é mais elevado até mesmo do que o nível da vida espiritual, o nível de “e Tu (ve'atah) dás vida a todos”. O nível de ve'atah são as letras da fala, de alef a tav, e o hei [= cinco] pontos de articulação da boca.

10 וזהו מכלכל חיים. וכמאמר יחיד חי העולמים מלך שהוא ית' יחיד ומיוחד וחי העולמים אינו אלא מבחי' מלך כו' וזהו כי עמך מקור חיים.

Este é [o sentido de] “Ele sustenta a vida”. E como se diz: “Único, Vida dos mundos, Rei”: Ele, benedito seja, é único e singular, e “Vida dos mundos” provém somente do nível de “Rei” etc. E este é o sentido de “Pois contigo está a fonte da vida”.

וכשמתבונן בזה שהוי' אלקינו בחי' יחיד ממש וכמ"ש אחת היא יונתי אחת היא היינו מה שהנשמה נק' יחידה ע"ש [על שם] שמקבלת מבחי' יחיד.

E quando se contempla que “Havayá é nosso D'us” é, de fato, o próprio nível de Yachid, como está escrito: “Uma só é ela, minha pomba... uma só é ela”: isto é, a alma é chamada Yechidá porque recebe do nível de Yachid.

11 וע"י התבוננות זו ממילא יבא לבחי' ואהבת את הוי' אלקיך ממש בכל לבבך בבחי' יחידה שכנפש שבכל ניצוץ האדם כביכול ישראל עלה במחשבה.

Por meio dessa contemplação, ele chegará automaticamente ao nível de “E amarás Havayá, teu D'us”, verdadeiramente, “com todo o teu coração”, no nível de Yechidá da alma, que está em cada centelha do ser humano, por assim dizer: “Israel surgiu no pensamento.”

וע"ז אמר משה רבינו עליו השלום ונשב בגיא מול בית פעור כשהזהיר על משנה תורה אמר שיהיה

A respeito disso, Moshe Rabênu, de abençoada memória, disse: “E habitamos no vale diante de Beit Peor.” Ao advertir sobre Mishné Torá [a repetição da Torá], ele disse que se deveria

מול בית פעור ופעור הוא שם ע"ז שרצו להמשיך החיות מלמעלה למים התחתונים שהוא תענוגי עוה"ז וכענין בן סורר זולל וסובא שבתורה פ' כי תצא

estar diante de Beit Peor. Peor é o nome de uma idolatria cujos [adoradores] quiseram atrair a força vital do alto para as águas inferiores, que são os prazeres deste mundo, como no caso do filho rebelde, “glutão e bebedor”, na Torá, na Parashat Ki Tetse;

לכן היו מתריזין עצמן להמשיך הפסולת כו' וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] של"א פ"ה ולכן הזהיר ונשב בגיא מול בית פעור

por isso, eles defecavam, para atrair para baixo os resíduos, etc., como está escrito em Etz Chaim, Sha'ar 31, capítulo 5. Por isso, ele advertiu: “E habitamos no vale diante de Beit Peor.”

כי גיא היינו בחיי שפלות והכנעה וביטול אליו ית' שהוא מול והיפך בית פעור כי כל איש אשר הלך אחרי בעל פעור השמידו הוי' אלקיך שנעשה מהם כלא היו

Pois “vale” é o nível de humildade, submissão e autoanulação (bitul) diante d’Ele, bendito seja, o que é “oposto”, o inverso de Beit Peor. Pois “todo homem que seguiu Baal Peor, Havayá, teu D’us, destruiu”, de modo que eles se tornaram como se nunca tivessem existido;

אבל ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים כו' ופי' ונשב בגיא י"ל [יש לומר] שזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] שהיא מיושב וק, ש הוא להיות בחיי ביטול למס"נ [למסירות נפש] באחד.

mas “vocês, que se apegam a Havayá, seu D’us, estão vivos”, etc. E quanto ao significado de “E habitamos” (vaneshev) “no vale”, pode-se dizer que isso se refere à recitação do Shemá, que é feita sentado; e a recitação do Shemá visa alcançar o nível de bitul, até [o ponto de] autossacrifício (mesirut nefesh) ao pronunciar [a palavra] “Um”.

12 והנה קודם החורבן בית ראשון שהיו נשמות גבוהות היו יכולים להגיע לואהבת ע"י התבוננות לבד שמע ישראל כו' ואהבת.

Ora, antes da destruição do Primeiro Templo, quando havia almas elevadas, elas podiam alcançar “E amarás” somente por meio da contemplação: “Ouve, ó Israel”, etc., “E amarás”.

אבל אחר החורבן אינו יכול להגיע לואהבת אלא על ידי בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהוא קבלת עול מ"ש.

Mas, depois da destruição, não se pode alcançar “E amarás” senão por meio de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, que é a aceitação do jugo do Reino dos Céus (kabalat ol malchut shamáyim).

13 ובזה מתורץ הקושיא דלעיל להמ אין כל אחד מגיע לבחי' ואהבת כי כדי להגיע עכשיו לבחי' ואהבת צ"ל ע"י קבלת עול מלכות שמים שזהו ענין בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שהצריכו לומר קודם ואהבת

Com isso, fica resolvida a pergunta acima: por que nem todos alcançam o nível de “E amarás”? Pois, para alcançar agora o nível de “E amarás”, é preciso fazê-lo por meio da aceitação do jugo do Reino dos Céus, que é o sentido de “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”, que eles exigiram que fosse recitado antes de “E amarás”.

והיינו ענין לאכפאי ס"א [סטרא אחרא] דהיינו בטל רצונך ביטול הרצון גשמי הוא בחי' עבודה וקבלת עו"מ [עול מלכות] ית' דאין מלך בלא עם לשון עוממות

Este é o sentido de subjugar a sitra achra (o outro lado), isto é, "Anula tua vontade". A anulação da vontade física é o nível do serviço e da aceitação do jugo de Sua soberania, bendito seja Ele. Pois "não há rei sem povo (am)"; am é um termo [relacionado a] omemos ["esmaecidos"],

שהוא יש ודבר ואעפ"כ [ואף על פי כן] מבטל רצונו מכל וכל וכל דבר שאינו בביטול הרצון אינו נק' עבודה כלל (ועמ"ש בפי' שלח ע"פ ועתה יגדל. וע"פ כי עמך מקור חיים)

pois ele é um yesh (uma existência) e uma coisa e, apesar disso, anula completamente sua vontade. E aquilo que não envolve a anulação da vontade não é chamado serviço de modo algum. (Veja também o que está escrito na Parashá Shelach sobre o versículo "E agora, que [o poder] seja grande", e sobre o versículo "Pois contigo está a fonte da vida".)

וביטול רצון היינו כפשוטו לעשות הפך מה שהלב חומד הן בבחי' סור מרע הן בבחי' ועשה טוב בסור מרע הוא קדש א"ע [את עצמו] במותר לך והוא בחי' נדר ואיש

A anulação da vontade significa, literalmente, fazer o contrário do que o coração deseja, tanto no aspecto de "afasta-te do mal" quanto no de "faz o bem". Em "afasta-te do mal", trata-se de "Santifica-te naquilo que te é permitido", e este é o nível de um voto: "E um homem,

כי ידור נדר לה' נדרים סייג לפרישות מביא לידי קדושה הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] בכל לבבך (ועמ"ש ע"פ ראשי המטות כו')

quando fizer um voto a Havayá". "Os votos são uma cerca para a abstinência"; [a abstinência] "conduz à santidade". Este é o nível do grande amor (ahavá rabá), "com todo o teu coração". (Veja também o que está escrito sobre o versículo "os chefes das tribos" etc.)

ופעמים נאמר נקיות מביא לידי פרישות והיינו שקודם החורבן השיגו בחי' נדר (עיי' ברע"מ [ברעיא מהימנא] ס"פ יתרו)

E às vezes se diz: "A limpeza conduz à abstinência". Isto é, antes da destruição, eles alcançavam o nível de um voto (veja o Raaya Mehemna no fim da Parashá Yisro)

(דצ"א ע"ב) נדר איהו לעילא ואינון חיי כו' וע' מש"ל [מה שכתוב לעיל] בפי' חיים אבל כהיום אנו אומרים בלא נדר.

(p. 91b): "Um voto está acima, e eles são a vida de", etc. Veja também o que foi escrito acima sobre o significado de "vida". Hoje, porém, dizemos: "sem voto".

ובבחי" ועשה טוב ההיפוך הוא היינו אינו דומה שונה פרקו מאה פעמים לשונה פרקו מאה פעמים ואחד שהפעם האחד שהוא יותר מרגילותו חשוב ממאה אשר הוא רגילותו

E no aspecto de “faz o bem”, [fazer] o contrário é o seguinte: “Não se compara quem repassa seu capítulo cem vezes com quem repassa seu capítulo cento e uma vezes”, pois uma vez além de seu hábito vale mais do que as cem que constituem seu hábito.

וכן בצדקה שהפרוטה שהוא נותן יותר מרגילותו חשוב ביותר מן הרגילות וזהו קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] ועי"ז יכול לבוא לבחי" ואהבת ובכל מאדך כי

Assim também é com a caridade: a moeda que alguém dá além do que costuma dar vale mais do que aquilo que é habitual. Isso é a aceitação do jugo do Reino dos Céus, e por meio disso é possível alcançar o nível de “E amarás... com toda a tua força”. Pois

הנה כתיב אור זרוע לצדיק וזרעתיה לי בארץ (ועמ"ש ע"פ בשלח פרעה) וזהו כלל שלא יוכל להש תנות מיש ליש אחר

está escrito: “A luz está semeada para o justo” e “Eu a semearei para Mim na terra”. (E veja o que está escrito sobre o versículo “Quando o Faraó deixou sair”.). Esta é uma regra geral: nada pode passar de uma existência (yesh) a outra existência

אלא בביטול מהותו כמשל הזריעה שזורעין גרעין אחד אינו צומח עד שנרקב וכשנרקב צומחים ממנו כמה שבלים.

senão por meio da anulação de sua essência, como na analogia da semeadura: quando se semeia um único grão, ele não brota até apodrecer; e, quando apodrece, dele crescem muitas espigas.

כך הוא ממש בנמשל כשמבטל רצונו ואתכפיא סט"א [סטרא אחרא] אזי יוכל לבוא לבחי" ואהבת בכל מאדך בחי" אהבה גדולה שאינה יכולה להתקבל בכלי שבחי" בכל נפשך הוא בחי" אהבה שנתקבל במוח שהוא בחי" כלי

Exatamente assim é no correspondente espiritual: quando alguém anula sua vontade e a sitra achra é subjugada, então pode alcançar o nível de “E amarás... com toda a tua força”, o nível de um grande amor que não pode ser recebido em um recipiente. Pois o nível de “com toda a tua alma” é o de um amor recebido na mente, que é o nível de um recipiente;

אבל בחי' ובכל מאדך לא היה בשום כלי אלא הכלי שלה הוא מלי' פה ותושבע"פ [ותורה שבעל פה] קרינן לה ונקרא מצות המלך אסור ומותר טמא וטהור כשר ופסול ומתניתא וכו'.

mas o nível de “e com toda a tua força” não está em nenhum recipiente. Em vez disso, seu recipiente é Malchut, “Malchut é a boca, e nós a chamamos de Torá Oral”, e ela é chamada “o mandamento do Rei”: proibido e permitido, impuro e puro, apto e impróprio, e a Mishná (matnisa), etc.

14 וזהו כן יעמוד זרעכם ושמכם זרעכם הוא בחי' אור זרוע אשריכם זורעי כו' ושמכם בחי' ויעש דוד שם קבלת עול מלכות שמים שהוא בחי' הביטול רקיבת הגרעין שעיי"ז יוכל להיות הצמיחה

Este é [o significado de] “Assim, permanecerão a vossa descendência e o vosso nome”. “A vossa descendência” é o nível de “A luz é semeada”, “Felizes sois vós que semeais”, etc. E “o vosso nome” é o nível de “E David fez um nome”: aceitar o jugo do Reino dos Céus, que é o nível da anulação — o apodrecimento do grão — por meio do qual pode ocorrer o crescimento.

(והנה עיי"ז נקרא כנס"י [כנסת ישראל] בחי' תמתי שממשיכים שגם למטה יהיה הגילוי כמו למעלה. וזהו שכתוב לעי"ל [לעתיד לבוא] ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים שהוא בחי' מים תחתונים שלא יהיו עוד בבחי' ומשם יפרד כו')

(Ora, por meio disso, a Congregação de Israel é chamada de nível de “Minha perfeita” (tamati), pois atrai para baixo a revelação, de modo que também aqui embaixo haja revelação como acima. E é isto que está escrito a respeito do Tempo Vindouro: “Uma fonte sairá da Casa de Havayá e regará o vale de Shittim”, que é o nível das águas inferiores, para que já não estejam no nível de “e dali se dividia”, etc.,

וכמ"ש במ"א ע"פ ששים המה מלכות כו' והיינו עיי"ז בחי' עומ"ש [עול מלכות שמים] ובכל מאדך שהוא בחי' באר מים חיים שנעשים המים בחי' מים חיים עיי"ז עברם דרך הארץ כו'

como é explicado em outro lugar sobre o versículo “Sessenta são as rainhas”, etc. E isto se dá por meio do nível do jugo do Reino dos Céus e de “com toda a tua força”, que é o nível de “um poço de águas vivas”: as águas tornam-se o nível de águas vivas ao passarem pela terra, etc.,

וכמ"ש פי' חקת ע"פ עלי באר כו' ועיי"ז נמשך בחי' ומעין יצא כו' והשקה כו') ועיי"ז מענין פסוק שמע ישראל ברכות ס"פ ואתחנן ויחי פצ"ח ויקרא ס"פ ד'.

como é explicado na Parashat Chukat sobre o versículo “Brote, ó poço”, etc. E por meio disso é atraído o nível de “uma fonte sairá”, etc., “e regará”, etc.) E veja sobre o tema do versículo “Ouve, ó Israel” em [Midrash] Rabbah: no final da Parashat Vaetchanan; Vayechi, capítulo 98; Vayikra, no final do capítulo 4.

בשה"ש [בשיר השירים] פסוק ועלי תשוקתו באיכה ס"פ נשקד עול. ושם גבי מעשה במרים בפסוק על כן אוחיל לו.

Em Shir HaShirim, o versículo “e o seu desejo é por mim”; em Eichah, no final [da seção sobre] “O jugo... está atado”. E ali, a respeito do relato sobre Miriam, sobre o versículo “por isso esperarei Nele”.

15 ובפסוק חלקי ה'. בקהלת בפסוק יש אחד. ובפסוק מרוע אחד. באסתר בפסוק ישנו עם אחד.

E sobre o versículo “Minha porção é Havayá”. Em Kohelet, sobre o versículo “Há um só” e sobre o versículo “de um só Pastor”. Em Ester, sobre o versículo “Há um só povo”.

וזהו ראה נתתי לפניך היום את החיים ואת הטוב ואת המות ואת הרע ומבואר לעיל דבחי' חיים זהו מה שלמעלה מהפרסא ומות נקרא הפסולת שנתברר מתחת הפרסא.

E este é [o sentido de] “Vê, coloquei hoje diante de ti a vida e o bem, e a morte e o mal”. Foi explicado acima que o nível da “vida” é aquilo que está acima da partição, e “morte” é o nome dado ao resíduo que é selecionado abaixo da partição.

אך הנה הרע הוא מר ממות דהיינו ענין פעור שהיו עושין מהפסולת יש גמור ה"ז [הרי זה] רע יותר מעצם הפסולת מצד עצמו.

Mas o mal é mais amargo do que a morte, isto é, o assunto de Peor, em que fizeram do resíduo uma existência plena (yesh). Isso é mais maligno do que o próprio resíduo, tal como é por si mesmo.

16 והנה עד"ז בחי' הטוב הוא למעלה מבחי' החיים וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי

Ora, da mesma forma, o nível do “bem” está acima do nível da “vida”, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do

העוה"ב [העולם הבא] וכתוב כי טוב חסדך מחיים כי חיות כל העולמות הוא רק מב' אותיות ב"ה ה' צור עולמים ביו"ד נברא העוה"ב [העולם הבא] כו'

Mundo Vindouro”. E está escrito: “Pois Tua bondade é melhor (tov) do que a vida.” Pois a força vital de todos os mundos provém apenas de duas letras: “com yud-hei, Havayá é a Rocha dos mundos”; “com o yud foi criado o Mundo Vindouro”, etc.;

והם כלא חשובים לגבי מהותו ועצמותו יטת' [יתברך] וגם כמ"ש והחכמה תחיה והוא ית' למעלה מעלה מחכמה חי ואל בחיים כו'

e elas são como nada em comparação com Seu ser e Sua essência, bendito seja Ele. E também, como está escrito: “E a sabedoria dá vida”; e Ele, bendito seja Ele, está muitíssimo acima da sabedoria: vivo, mas não por meio da vida, etc.

וכתיב כי עמך מקור חיים שאפילו בחי' מקור החיים הוא רק עמך טפל ובטל לך כו'.

E está escrito: “Pois contigo está a fonte da vida”: até mesmo o nível da fonte da vida está apenas “contigo”, sendo secundário e anulado diante de Ti, etc.

ועמ"ש בפ"י ובטובו מחדש בד"ה שחורה אני. וזהו ענין הבדלת הרקיע שנאמר שני פעמים והמשכה זו הוא ע"י בכל מאדך כו':

E veja o que está escrito sobre o significado de “E em Sua bondade Ele renova”, no discurso que começa com “Sou negra”. E este é o sentido da divisão do firmamento, mencionada duas vezes. E esta emanção se dá por meio de “com toda a tua força”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/10/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak